

Auē te viru ē!



Manako o te Fakatere o te Hakapikihaga tuatahi

Ki teie haga mauhaga e tika ai te hinagaro kia riro te reo, rau noa atu tōna huru, hei rāvega nō te hakamaitaki ke nō te papa ki te tikahaga o te tagata. Kua rau te reo ke te takere ki Pōrīnētia farāni nei ko tei tika roa hoki kia hakataogahia nō te nui o tō rātou tavēga. E riro te kite ki teie rauhaga hei rāvega nā te haga tamariki nō te papa ki nā huru ke peu hau roa ki te taoga koia hoki te hipahaga ki te tahi ke te fakaturahaga ki tō tērā reo ke tō tērā takere.

Kua utu te haga tagata i rohi nō teie haga mauhaga ki tā rātou tuhaga nō te hakataoga ke kia vai noa te tavēga tupuna maori. Kia hakamāuruuruhia rātou ke te haga korometua hakapiki o te Pū hakataoga ki te hakapihaga ki te reo ke te takere maori ki te tuatahi.

Christian MORHAIN

Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

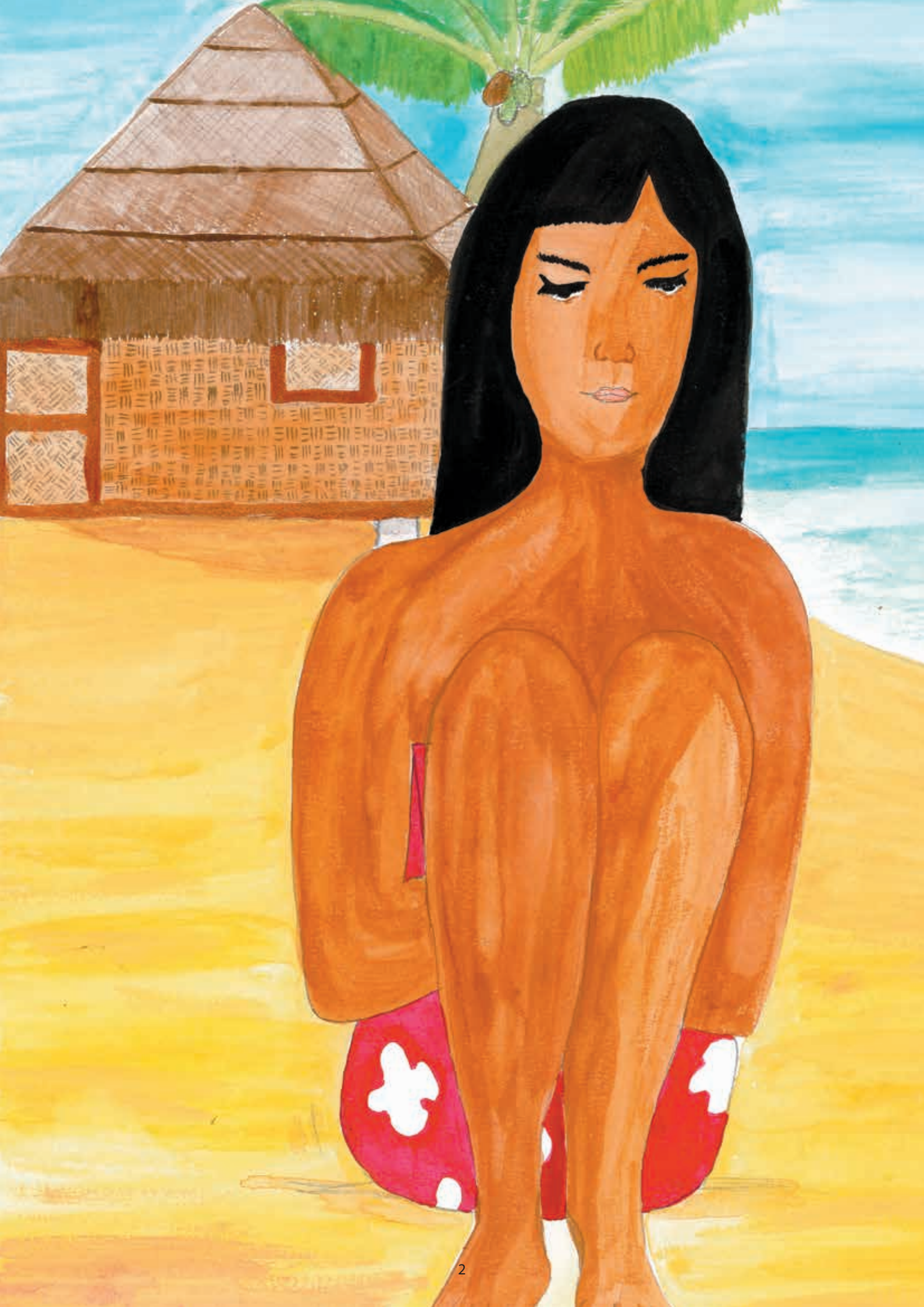
Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

Christian MORHAIN



Tē fātata mai ra te kōroga
o Māmā.

Kua hepohepo roa ko Kahaia
nō te mea kāore āna e ō.



Rave ake ra koia ki tāna
tōgini ke haere atu ra ki
hōpaki e kahi ki te pūpū.



Kite iho ra koia ki te tahi
kapi kapi kurakura tore
puatou.

- Auē te viru ē.



Haere atu ra ē...

- Ā, e pūpū tohe keokeo teie,
e mea hiriuri tōna kū.

Auē te viru ē.



Haere atu ra ē...

- Ā, e kūrearea teie,
e mea tārona tōna kū.

Auē te viru ē.



Haere atu ra ē...

- Ā, e pīkuku teie,
e mea kuokuo tōna kū.

Auē te viru ē.



Haere atu ra ē...

- Ā, e pārau teie,
e mea rehu tōna kū.

Auē te viru ē.



Hoki atu ra ki te fare ke...
fakanaho ake ra ki tāna haga
pūpū, hou ka tāpiri ai.



Kua koakoa roa ko Kahaiā nō te
mea hoki ē, kua ineine tāna ō.

- Auē te viru ē.





Qu'il est magnifique !

La fête de Maman approche. Kahaia est très préoccupée car elle n'a rien à lui offrir.

Alors, elle prend son panier nī'au et s'en va chercher des coquillages.

Elle aperçoit un peigne à manteau royal de couleur rouge avec des bandes oranges.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un coquillage alphabet de couleur marron.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un sept-doigts de couleur rose.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Des coques de couleur blanche.

Qu'elles sont belles !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Une nacre de couleur grise.

Qu'elle est belle !

De retour à la maison... elle se met à placer ses coquillages avant de les fixer sur une planche.

Kahaia est pleine de joie, son cadeau est enfin prêt.

Qu'il est magnifique !

PATUHAGA

Agnès a CARLSON, korometua hakaiki reo magareva
Christine a ARAKINO, korometua hakaako reo pa'umotu
Elisabeth a MAIFANO, korometua hakaiki reo pa'umotu
Fabienne a MANOI, korometua hakaako reo tahiti
Isabelle a HAITI, korometua hakaiki èo ènana
Poema a ROCHETTE, korometua hakaiki reo tahiti
Goenda a REEA, korometua hakaiki tuarua nō te reo māori
Ritia a TEREOPA, korometua hakaako reo tahiti
Vaitumaire a MAUI, korometua hakaiki reo rurutu
Xavier a HEITAA, korometua hakaiki èo ènana

HAKAPAGOHAGA KI TE KŌPUAHAGA

Pū hakataoga ki te hakaiki reo ke te takere māori

TĀATAHIA E

Vaitumaire a MAUI

FAKATERE O TE HAGA KŌPUAHAGA

Ernest a MARCHAL, tānohi hakaipo ki te hakaiki reo māori

HAKAPAGO KI TE HAGAHAGA MAUHAGA

Mirose a PAIA, korometua hakaiki ki te tuatoru tonohia ki te DEP

FAKATERE O TE HAGAHAGA MAUHAGA

Christian a MORHAIN, fakatere nui nō te hakaiki reo tuatahi

HAKAGAHAROHAGA

OBA COM

NENEKIHIA E

POLYPRESS - SERIPOL

Hakaiki reo Tuatahi

Pū hakataoga ki te hakaiki reo ke te takere māori

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : janvier 2013

Fakaterehaga hau nō te hakaiki reo



Tē hepohepo nei te tahi marania
iti, ko Kahaiā tōna igoa. Tē fātata
mai ra te kōroga o Māmā ke kāore
a ana e ō nā tōna mākuahine.
Haere atu ra koia nā hōpaki e
kahi ki te pūpū...